Porównanie tłumaczeń Hioba 33:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rozważ to, Jobie, posłuchaj mnie, milcz, a ja będę przemawiał!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rozważ to, Jobie, zechciej mnie posłuchać, zachowaj milczenie, a ja będę przemawiał! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zważ na to, Hiobie, słuchaj mnie; milcz, a ja będę mówił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uważaj to, Ijobie, słuchaj mię; milcz, a ja będę mówił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Obaczże, Jobie, a słuchaj mię, a milcz, gdy ja mówię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uważaj, Hiobie, i słuchaj, zamilknij, a ja będę mówił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zważ to, Jobie, słuchaj mnie; milcz, a ja będę mówił! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rozważ to, Hiobie, i słuchaj mnie, zamilknij, gdy ja będę mówił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zastanów się nad tym, Hiobie, i mnie słuchaj, milcz, dopóki będę mówił. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Uważaj, Jobie, i posłuchaj mnie, zamilknij, a ja będę mówił. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Послухай, Йове, і вислухай мене. Замовкни, і я заговорю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rozważ to Jobie i mnie posłuchaj; zamilknij i daj mi mówić. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zważ, Hiobie! Posłuchaj mnie! Milcz, a ja jeszcze będę mówił. |

1. 1) <x>220 33:3</x>, 1b-33 brak w G. [↑](#footnote-ref-2)